

持続可能な開発に関するアジア太平洋フォーラム
(Asia-Pacific Forum on Sustainable Development)

関地球環境審議官 御発言要領

2015 年 5 月 21 日 (於：タイ・バンコク)

5 月 21 日 (木) アジア・太平洋地域における持続可能な開発の課題と機会の定義付け (実施とレビューの強化)

ステートメント 10:10~12:00

【発言要領】

(基本的な視点)

- 本年 9 月のポスト 2015 年開発アジェンダ採択に向けて、アジア太平洋地域の英知を結集し、引き続き、交渉に積極的に貢献していくことが必要です。

For Post-2015 Development Agenda, which will be adopted in this September, we have to continue to actively contribute to the negotiations with gathered wisdom in Asia/Pacific region.

- 普遍的 (universal) で包摂的 (inclusive) なポスト 2015 年開発アジェンダは、「先進国」と「途上国」という従来の二分法にとらわれることなく、グローバル・パートナーシップの下で対処する枠組とすることが重要で、世界、地域、国それぞれのレベルでの実施と相互説明責任枠組が求

められます。そのため、ESCAP は、アジア・太平洋地域でリーダーシップを発揮し、各国内の実施と地域内で連携した取組を共有し、互いに磨き、さらには世界全体の取組にまで高めていく上で、主導的な役割を担うことを期待しています。

Due to universal and inclusive characteristics of Post-2015 Development Agenda, the implementation at global, regional and national levels and the framework for mutual accountability are required. We should make the Agenda a framework working under global partnerships in which all of us work together. Therefore, ESCAP is expected to show a leadership in Asia/Pacific region and to play a leading role in sharing the national implementation and the cooperative efforts in the region, improving them with a cooperative effort, and expanding them to the global scale.

- 我が国は、アジア・太平洋地域における環境協力について、以下に述べる環境 3 側面を中心に、引き続き各国とも十分連携しながら展開したいと考えています。

For the environmental cooperation in Asia/Pacific region, Japan will continue the consideration for the development of related works bearing mind of three aspects of the environment with a close cooperation with every country.

(持続的社會の環境 3 側面：低炭素・資源循環・自然共生)
(低炭素技術)

○アジア・太平洋地域における抜本的な対策のため、我が国では、途上国のニーズや特性等に応じ、低炭素技術の抜本的な性能や価値の向上に取り組む技術開発・実証を実施しています。

For the drastic actions in Asia/Pacific region, Japan is making efforts in the development of leading low-carbon technologies in order to drastically increase the efficiency and the value of these technologies which meets the needs and characteristics in developing countries.

○また、JCM は、これまで 14 カ国で署名し、排出削減のプロジェクトを着実に実施しています。現在 4 件のプロジェ

クトが登録済みで、20件のプロジェクトを準備中です。また、ADBに信託基金を設立し、ADBと連携した支援も実施しているところです。

Japan has already signed bilateral documents for the JCM with 14 countries, and several model projects have been steadily implemented. 4 projects have been already registered, and 20 projects are under preparation. Moreover, we established a trust fund at the Asian Development Bank (ADB) and have financially supported low-carbon projects in Asia in cooperation with the ADB.

○さらに、「緑の気候基金（Green Climate Fund）」については、我が国は15億ドルの拠出を表明しました。我が国としては、GCFが、島嶼国や後発開発途上国への支援や、防災分野における気候変動対策に活用されることを期待しています。

Furthermore, Japan pledged the contribution of 1.5 billion US Dollars to the Green Climate Fund (GCF). Japan expects that the GCF is utilized for the projects implemented in the Small Island Developing State and

the Least Developed Countries as well as the measures on climate change in the field of disaster prevention.

(資源循環)

- 資源循環を社会経済システムに取り込むための取組を一層促進するべきです。より少ない天然資源等から経済的価値を生み出す効率の程度を表す指標としての「資源生産性」について目標を設定し、改善を図ってきました。「資源生産性」は、SDGsの複数のターゲットでも位置付けられており、国際的にも非常に重要な概念です。

We should promote actions to apply resource circulations to the socioeconomic system. We have set a goal and attempted to improve “Resource Productivity,” the index that tells how efficiently the economic values are produced from the limited natural resources.

Because “Resource Productivity” is mentioned in several targets in SDGs, this idea is internationally very important.

(自然共生)

- SDGs のゴール 15.生物多様性の保全と持続可能な利用は、自然共生の促進の核であり、特に愛知目標に関する取組を継続していくことが、各ターゲットの達成へとつながります。

The Goal 15 in SDGs is the core to promote the living in harmony with nature, and continuing actions for Aichi Targets leads to the achievement of each target. .

- また、農地や二次林などの二次的な自然環境を守っていくことも重要です。我が国は、そのような二次的自然環境の管理・維持に焦点をおく SATOYAMA イニシアティブを提唱しています。

It is important to preserve the human-influenced natural environments such as farmlands and secondary or managed forests. Japan has called for the SATOYAMA Initiative that focuses on managing and maintaining such environments.

(持続可能な消費と生産)

- SDGs ゴール 12.持続可能な消費と生産は、我が国が重視しているゴールの一つです。

The Goal 12 Sustainable Consumption and Production is one of the goals that we put the priority on.

- 「国連持続可能な消費と生産（SCP）に関する 10 年計画枠組み（10YFP）」に対し、我が国はスウェーデン政府及び WWF（世界自然保護基金）と連携し、「持続可能なライフスタイルと教育」プログラムの共同リードとして、低炭素型ライフスタイル・社会経済システムを普及するためのプロジェクトを進めています。

For 10 FYP on SCP, Japan cooperates with the government of Sweden and WWF to lead the Sustainable Lifestyles and Education Programme together, and we operate projects that promote low-carbon lifestyles and socioeconomic systems.

（まとめ）

- こうした低炭素・資源循環・自然共生を軸とした環境分野における優れた技術及びシステムを活用し、また、経験を共有することによって、アジア・太平洋地域における SDGs の本格実施に我が国も大いに貢献していきます。

Utilizing the excellent technologies and systems in the environmental field focusing on low-carbon, resource circulation, and living with nature, Japan will contribute to the active implementation of SDGs in Asia/Pacific region with sharing our experiences.

【参考：環境分野の SDGs ターゲットの例（仮訳）】

ゴール 12. 持続可能な生産消費形態の確保（一部抜粋）

Proposed goal 12. Ensure sustainable consumption and production patterns

- 12.1 持続的な消費と生産に関する 10 年枠組みプログラム(10YFP)を実施し、先進国主導の下、開発途上国の開発状況や能力を勘案し、すべての国々が対策を講じる。
- 12.1 implement the 10-Year Framework of Programmes on sustainable consumption and production (10YFP), all countries taking action, with developed countries taking the lead, taking into account the development and capabilities of developing countries
- 12.2 2030 年までに天然資源の持続可能な管理および効率的な利用を達成する。
- 12.2 by 2030 achieve sustainable management and efficient use of natural resources
- 12.4 2020 年までに、合意された国際的な枠組みに従い、製品ライフサイクルを通じて化学物質やすべての廃棄物の環境に配慮した管理を達成し、大気、水、土壌への排出を大幅に削減することにより、ヒトの健康や環境への悪影響を最小限に留める。
- 12.4 by 2020 achieve environmentally sound management of chemicals and all wastes throughout their life cycle in accordance with agreed international frameworks and significantly reduce their release to air, water and soil to minimize their adverse impacts on human health and the environment
- 12.5 2030 年までに、予防、削減、リサイクル、および再利用(リユース)により廃棄物の排出量を大幅に削減する。
- 12.5 by 2030, substantially reduce waste generation through prevention, reduction, recycling, and reuse

12.8 2030 年までに、あらゆる場所の人々が持続可能な開発および自然と調和したライフスタイルに関する情報と意識を持つようにする。

12.8 by 2030 ensure that people everywhere have the relevant information and awareness for sustainable development and lifestyles in harmony with nature

ゴール 13. 気候変動およびその影響を軽減するための緊急対策*（一部抜粋）

*国連気候変動枠組条約（UNFCCC）が、気候変動への世界的対応について交渉を行う一義的な国際的、政府間対話の場であると認識。

Proposed goal 13. Take urgent action to combat climate change and its impacts*

*Acknowledging that the UNFCCC is the primary international, intergovernmental forum for negotiating the global response to climate change.

13.1 すべての国々において、気候変動に起因する危険や自然災害に対するレジリエンスおよび適応力を強化する。

13.1 strengthen resilience and adaptive capacity to climate related hazards and natural disasters in all countries

13.2 気候変動対策を国別の政策、戦略および計画に盛り込む。

13.2 integrate climate change measures into national policies, strategies, and planning

13.3 気候変動の緩和、適応、影響軽減、および早期警告に関する教育、啓発、人的能力および制度機能を改善する。

13.3 improve education, awareness raising and human and institutional capacity on climate change mitigation, adaptation, impact reduction, and early warning

13. a 重要な緩和行動や実施における透明性確保に関する開発途上国のニーズに対応するため、2020 年までにあらゆる供給源から年間 1,000 億ドルを共同動員するという、UNFCCC の先進締約国によるコミットメントを実施し、可能な限り速やかに資本を投下してグリーン気候基金を本格始動させる。

13. a implement the commitment undertaken by developed country Parties to the UNFCCC to a goal of mobilizing jointly USD100 billion annually by 2020 from all sources to address the needs of developing countries in the context of meaningful mitigation actions and transparency on implementation and fully operationalize the Green Climate Fund through its capitalization as soon as possible

提案目標 15. 陸域生態系の保護・回復・持続可能な利用の推進、森林の持続可能な管理、砂漠化への対処、ならびに土地の劣化の阻止・防止および生物多様性の損失の阻止（一部抜粋）

Proposed goal 15. Protect, restore and promote sustainable use of terrestrial ecosystems, sustainably manage forests, combat desertification, and halt and reverse land degradation and halt biodiversity loss

- 15.1 2020 年までに、国際協定の下での義務に則って、森林、湿地、山地、および乾燥地をはじめとする陸域生態系と内陸淡水生態系およびそれらのサービスの保全、回復、および持続可能な利用を確保する。
- 15.1 by 2020 ensure conservation, restoration and sustainable use of terrestrial and inland freshwater ecosystems and their services, in particular forests, wetlands, mountains and drylands, in line with obligations under international agreements
- 15.2 2020 年までに、あらゆる種類の森林の持続可能な管理の実施を促進し、森林破壊を阻止し、劣化した森林を回復し、世界全体で植林と森林再生を x% 増加させる。
- 15.2 by 2020, promote the implementation of sustainable management of all types of forests, halt deforestation, restore degraded forests, and increase afforestation and reforestation by x% globally
- 15.3 2020 年までに、砂漠化に対処し、砂漠化、干ばつ、および洪水の影響を受けた土地などの劣化した土地と土壌を再生し、土地劣化ニュートラルな世界の達成に尽力する。

- 15.3 by 2020, combat desertification, and restore degraded land and soil, including land affected by desertification, drought and floods, and strive to achieve a land-degradation neutral world
- 15.4 2030 年までに生物多様性を含む山地生態系の保全を確保し、持続可能な開発にとって不可欠な便益をもたらす能力を強化する。
- 15.4 by 2030 ensure the conservation of mountain ecosystems, including their biodiversity, to enhance their capacity to provide benefits which are essential for sustainable development
- 15.5 自然生息地の劣化を抑制し、生物多様性の損失を阻止し、2020 年までに絶滅危惧種を保護および絶滅防止するための緊急かつ重要な対策を講じる。
- 15.5 take urgent and significant action to reduce degradation of natural habitat, halt the loss of biodiversity, and by 2020 protect and prevent the extinction of threatened species
- 15.6 遺伝資源の活用による便益を公正かつ公平に共有できるようにするとともに、遺伝資源への適切なアクセスを推進する。
- 15.6 ensure fair and equitable sharing of the benefits arising from the utilization of genetic resources, and promote appropriate access to genetic resources
- 15.7 保護の対象となっている動植物種の密猟および違法な取引を撲滅するための緊急対策を講じ、違法な野生生物製品の需要・供給に対処する。
- 15.7 take urgent action to end poaching and trafficking of protected species of flora and fauna, and address both demand and supply of illegal wildlife products
- 15.8 2020 年までに、侵略的外来種の移入を防止し、これによる陸・海洋生態系への影響を大幅に減少させる。対策優先種の駆除または排除を行うための対策を導入する。

- 15.8 by 2020 introduce measures to prevent the introduction and significantly reduce the impact of invasive alien species on land and water ecosystems, and control or eradicate the priority species
- 15.9 2020 年までに、生態系と生物多様性の価値を、国家・地域の計画策定、開発プロセスおよび貧困軽減戦略、ならびに会計に組み込む。
- 15.9 by 2020, integrate ecosystems and biodiversity values into national and local planning, development processes and poverty reduction strategies, and accounts